

PÄDAGOGIK/DIDAKTIK UND METHODIK

Guzel R. Bikulova

Deutsch als Fremdsprache
Praxisorientiertes Handbuch für Unterrichtsmethoden

am Beispiel der Staatlichen Technischen Universität für Luftfahrt Ufa
Republik Baschkortostan, Russland

 VOGT

Dresden 2011

Bibliografische Information der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

© Jörg Vogt Verlag 2011

Alle Rechte vorbehalten. All rights reserved.

Gesetzt vom Autor

ISBN 978-3-938860-17-5

Jörg Vogt Verlag

Niederwaldstr. 36

01277 Dresden

Germany

Phone: +49-(0)351-31403921

Telefax: +49-(0)351-31403918

e-mail: info@vogtverlag.de

Internet : www.vogtverlag.de

Inhaltsverzeichnis

Abkürzungen	8
1 Einleitung.....	9
1.1 Fachsprachen und die globale Welt.....	9
1.2 Ziele und Aufgabe des Handbuches	11
1.3 Aufbau des Handbuches.....	12
2 Fremdsprachenunterricht an der STUfL Ufa.....	14
2.1 Staatliche Technische Universität für Luftfahrt Ufa	14
2.2 Deutsch als Fachsprache – Lerndisziplin an der STUfL Ufa.....	17
2.3 Fachsprachlicher Unterricht unter Berücksichtigung der Kompetenzen nach dem Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen.....	24
3 Unterrichtsgegenstand „Deutsch als Fachsprache“	38
3.1 Linguistischer Inhalt des Fachsprachenunterrichts	38
3.1.1 Zum Begriff „Fachsprachen“	38
3.1.2 Zum Begriff „Fachtext“	43
3.1.3 Besonderheiten der Fachsprachen.....	47
3.2 DaF und interkulturelle Fachkommunikation (IFK)	59
3.2.1 Besonderheiten der IFK.....	60
3.2.2 Missverständnisse bei der Fachkommunikation: Schwierigkeiten bei der Fachkommunikation und deren Überwindung.....	64
4 Didaktik und Methodik des Fachsprachenunterrichts	69
4.1 Bezugswissenschaften des Faches „Deutsch als fremdsprachliche Fachsprache“	70
4.2 Zur Begriffsexplikation der Fachsprachendidaktik und Fachsprachenmethodik.....	71
4.3 Bestandteile des Fachsprachenunterrichts	73
4.3.1 Einflussfaktoren auf den FSU	74
4.3.2 Unterrichtsphasen im FSU (für FSU-Konzeption).....	79
4.3.3 Lehr- und Lernstrategien im Fachsprachenlernen	84
4.3.4 Ansätze im FSU.....	86
4.4 Strukturkomponenten des Fachsprachenunterrichts.....	87
4.4.1 Linguistische Komponente.....	87
4.4.2 Psychologische Komponente	88
4.4.3 Psycholinguistische Komponente	89

4.4.4	Methodische Komponente	89
4.4.5	Interkulturelle Komponente	89
4.5	Lehrwerke zum Fachsprachenunterricht	90
4.5.1	Regionale fachsprachliche Lehrwerke: Ist-Zustand	91
4.5.2	Anforderungen an die Erstellung fachsprachlicher Lehrmaterialien für den FSU.....	92
5	Vermittelnde Unterrichtsmethoden (VUM)	96
5.1	Kurze Übersicht der Unterrichtsmethoden	96
5.2	Unterrichtsverfahren als Hilfsmethoden im FSU	100
5.2.1	Einführendes/motivierendes Unterrichtsverfahren.....	101
5.2.2	Vorbereitendes UV.....	101
5.2.3	Strukturelles UV	101
5.2.4	Integratives UV	101
5.2.5	Assoziatives UV	102
5.2.6	Entdeckendes UV	102
5.2.7	Reflektierendes UV	102
5.2.8	Automatisierendes UV	102
5.2.9	Visuell-kommunikatives UV.....	103
5.3	Prinzipien der Unterrichtsmethoden	103
5.3.1	Bezugsebene: Konstitutive Unterrichtsprinzipien	104
5.3.2	Bezugsebene: Unterrichtsgestaltung	104
5.3.3	Bezugsebene: Studierende.....	110
6	Typische Methodenpalette an der STUfL Ufa mit Praxisbeispielen	114
6.1	Grammatik-Übersetzungsmethode (GÜM) oder zweisprachige Unterrichtsmethode (ZUM).....	115
6.1.1	Unterrichtskonzeption	119
6.1.2	Ablauf der Unterrichtsphasen.....	120
6.1.3	Verlauf einer Unterrichtseinheit.....	120
6.1.4	Aufgaben- und Übungstypologie.....	121
6.1.5	Praxisbeispiel.....	122
6.2	Direkte Unterrichtsmethoden: audiolinguale und audiovisuelle Unterrichtsmethode (ALUM/AVUM).....	129
6.2.1	Unterrichtskonzeption	137
6.2.2	Ablauf der Unterrichtsphasen.....	138
6.2.3	Verlauf einer Unterrichtseinheit.....	138
6.2.4	Aufgaben- und Übungstypologie.....	139

6.2.5 Praxisbeispiel.....	139
6.3 Die interkulturelle kommunikative Unterrichtsmethode (IKUM).....	143
6.3.1 Unterrichtskonzeption	146
6.3.2 Ablauf der Unterrichtsphasen	147
6.3.3 Verlauf der Unterrichtseinheit	148
6.3.4 Aufgaben- und Übungstypologie.....	148
6.3.5 Praxisbeispiel.....	149
6.4 Handlungsorientierte UM: die fachsprachlich-projektorientierende UM (FPUM)	153
6.4.1 Unterrichtskonzeption	158
6.4.2 Ablauf der Unterrichtsphasen	159
6.4.3 Verlauf einer Unterrichtseinheit.....	160
6.4.4 Aufgaben- und Übungstypologie.....	163
7 Zusammenfassung.....	164
Tabellenverzeichnis	168
Abbildungsverzeichnis	169
Literaturverzeichnis	170